

## AVIS /// Bekanntmachungen

### Compte rendu sommaire de la reunion du conseil communal du 7 septembre 2018

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, ELVINGER Joëlle, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

#### 1. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Madame Arlette Feierstein de Strassen.

#### 2. Plans sectoriels

À l'unanimité, le conseil communal émet des avis au sujet des projets de plans directeurs sectoriels « paysages », « transports », « zones d'activités économiques » et « logement ».

#### 3. Classement du site archéologique « Raschpëtzer » comme monument national

À l'unanimité, le conseil communal émet un avis favorable au sujet de la proposition de classer le site archéologique « Raschpëtzer », se trouvant dans la forêt de Helmsange sur des terrains appartenant à la commune de Walferdange, comme monument national.

#### 4. Contrat

À l'unanimité, le conseil approuve un acte d'échange conclu avec les consorts Kohl par lequel ceux-ci échangent une partie de trottoir sis à Walferdange, au lieu-dit « rue de la Montagne », d'une contenance de 29 centiares, contre une partie de terrain sis au même lieu-dit, d'une contenance de 27 centiares, en vue d'un redressement de limites dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier « rue de la Montagne ».

#### 5. Devis

À l'unanimité, le conseil approuve un devis au montant de 2.745.000 € TTC pour réaliser des travaux d'infrastructures dans la rue du X Octobre à Bereldange.

#### 6. Projet d'aménagement particulier

À l'unanimité, le conseil approuve un projet d'aménagement particulier PAP portant sur des fonds sis à Bereldange, 34, rue de Bridel, élaboré par le bureau d'ingénieurs conseils Luxplan S.A. et visant la modification des lots 1 et 3 du plan d'aménagement particulier « rue de Bridel ».

#### 7. Renouvellement d'un règlement

À l'unanimité, le conseil approuve le nouveau règlement interne de l'Ecole de Walferdange.

#### 8. Abrogation de règlements

À l'unanimité, le conseil abroge deux règlements communaux concernant :

- a) la participation communale à la carte d'abonnement « Jumbo »,
- b) l'allocation pour l'achat de manuels scolaires.

### Kurzbericht über die Gemeinderatssitzung vom 7. September 2018

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, ELVINGER Joëlle, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

#### 1. Grabkonzession

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Frau Arlette Feierstein aus Strassen.

#### 2. Sektorielle Pläne

Einstimmig gibt der Rat Gutachten zu den sektoriellen Leitplänen „Landschaften“, „Transport“, „Wirtschaftszonen“ und „Wohnen“ ab.

#### 3. Einstufung der archäologischen Fundstätte „Raschpëtzer“ als nationales Monument

Einstimmig spricht der Rat sich für die Einstufung der archäologischen Fundstätte „Raschpëtzer“, gelegen im Wald von Helmsingen auf Grundstücken im Besitz der Gemeinde Walferdingen, zum nationalen Monument aus.

#### 4. Vertrag

Der Rat genehmigt einstimmig einen mit den Konsorten Kohl abgeschlossenen Tauschvertrag, wonach diese ein Stück Bürgersteig von 0,29 Ar gelegen in Walferdingen, im Ort genannt „Rue de la Montagne“, gegen ein Grundstück von 0,27 Ar gelegen im gleichen Ort tauschen, zwecks Berichtigung der Grundstücksgrenzen im Rahmen der Realisierung des Teilbebauungsplanes „Rue de la Montagne“.

#### 5. Kostenvoranschlag

Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 2.745.000 € um Infrastrukturarbeiten in der Rue du X Octobre in Bereldingen durchzuführen.

#### 6. Teilbebauungsprojekt PAP

Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) über Grundstücke gelegen in Bereldingen, 34, Rue de Bridel, welches vom Ingenieurbüro Luxplan S.A. ausgearbeitet wurde und die Abänderung der Lose 1 und 3 des Teilbebauungsplanes „Rue de Bridel“ vorsieht.

#### 7. Erneuern eines Reglementes

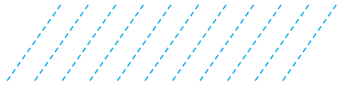
Einstimmig genehmigt der Rat das neue interne Reglement der Schule Walferdingen.

#### 8. Abschaffen von Reglementen

Einstimmig schafft der Rat zwei Reglemente ab bezüglich:

- a) einer finanziellen Beteiligung der Gemeinde an der „Jumbo“-Karte.
- b) der Gewährung von Beihilfen zum Kauf von Schulbüchern.





## 9. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme trois règlements temporaires d'urgence en matière de circulation édictés par le collège échevinal à l'occasion :

- du chantier pour la construction d'un passage souterrain au passage à niveau PN17 ;
- du chantier pour le réaménagement de la route de Luxembourg RN7 à Bereldange ;
- de travaux de toiture pour la maison 2, rue des Prés à Helmsange.

En outre, le conseil approuve à l'unanimité des modifications ponctuelles du règlement de circulation dans la rue de l'Alzette à Helmsange et sur le nouveau parking du complexe scolaire de Helmsange.

## 10. Subsidies

À l'unanimité, le conseil décide d'allouer les subsides suivants :

- Croix-Rouge Luxembourgeoise – Section Locale de Walferdange 250 €
- Association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route 500 €

## 11. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association sans but lucratif « Chypristes et Luxembourg ».

## 12. Informations sur les chantiers

- Chantier route de Luxembourg (RN7) à Bereldange entre le Pont de l'Alzette et la rue Am Becheler :

Le chantier sera terminé fin octobre. Si les conditions météorologiques le permettent, le tapis final de roulement sera mis en place le dimanche 21 octobre 2018 entre la rue am Becheler jusqu'avant l'intersection avec la rue de Steinsel et le dimanche 28 octobre 2018 à partir de l'intersection avec la rue de Steinsel inclusivement et le Pont sur l'Alzette.

- Chantier pour la suppression du PN17 :

La phase 1 des travaux sera terminée fin septembre. A ce moment, la circulation pourra de nouveau se faire en double sens entre le Rond-Point des Roses et la rue de l'Église.

La phase 2 des travaux commencera la deuxième semaine d'octobre. La rue de la Gare sera alors barrée entre l'Église et la maison numéro 27 (pas d'accès possible à la rue de Dommeldange à partir de la rue de la Gare).

- Construction à Helmsange d'une Maison Relais et d'un hall sportif et extension du bâtiment scolaire :

Le chantier sera terminé pour la rentrée scolaire 2018/2019.

## 9. Verkehrsreglemente

Einstimmig genehmigt der Rat drei vom Schöffenkollegium erlassene zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente anlässlich:

- von Bauarbeiten für die Unterführung am Bahnübergang PN 17;
- von Straßenbauarbeiten auf der Route de Luxembourg RN7 in Bereldingen;
- von Dacharbeiten am Haus 2, Rue des Prés in Helmsingen.

Außerdem genehmigt der Rat einstimmig Abänderungen des Verkehrsreglementes in der rue de l'Alzette in Helmsingen und auf dem neuen Parkplatz des Schulkomplexes von Helmsingen.

## 10. Subsidien

Einstimmig beschließt der Rat, folgende Subsidien zu gewähren:

- Croix-Rouge Luxembourgeoise – Section Locale de Walferdange 250 €
- Association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route 500 €

## 11. Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Zypristen und Luxembourg“.

## 12. Informationen zu den Baustellen

- Baustelle Route de Luxembourg (RN7) in Bereldingen zwischen der Alzettebrücke und der Rue am Becheler: Die Bauarbeiten werden Ende Oktober abgeschlossen sein. Wenn die Wetterverhältnisse es erlauben, wird der definitive Straßenbelag am Sonntag, den 21. Oktober zwischen der Rue am Becheler bis vor die Kreuzung mit der Rue de Steinsel verlegt. Am Sonntag, den 28. Oktober 2018 wird dann das Teilstück ab und einschließlich der Kreuzung mit der Rue de Steinsel bis zur Alzettebrücke fertiggestellt.

- Baustelle zum Bau einer Unterführung am Bahnübergang PN17:

Die Phase 1 der Arbeiten wird Ende September abgeschlossen. Dann ist das Fahren in beide Richtungen zwischen dem Rond-Point des Roses und der Rue de l'Église wieder möglich.

Die Phase 2 der Arbeiten beginnt in der zweiten Oktoberwoche. Die Rue de la Gare wird dann zwischen der Kirche und dem Haus Nummer 27 gesperrt. (Es ist in dieser Bauphase nicht möglich von der Rue de la Gare aus in die Rue de Dommeldange zu gelangen.)

- Bau einer Maison Relais, einer Sporthalle sowie einer Erweiterung des Schulgebäudes:

Die Bauarbeiten werden zur Rentrée 2018/2019 abgeschlossen sein.